Spanish in Nicaragua Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Buying a Guitar"

Spanish transcript:

"Cliente: Señor, ¿a cómo son las guitarras?

Vendedor: Éstas valen 45.

Cliente: ¿45? ¿Y sirven?

Vendedor: Sí están buenas.

Cliente: ¿Y nada menos me da?

Vendedor: ¡Son especiales! En 40.

Cliente: ¿40?

Vendedor: En 40.

Cliente: Dele, pues. ¿Y sólo de estos colores tiene? ¿Sólo rojo y amarillo?

Vendedor: También las tenemos así.

Cliente: Rojita. Me gusta más ésta.

Vendedor: Ah, pues ésa se lleva.

Cliente: Eso. ¿Es lo menos 40?

Vendedor: 40 es lo menos.

Cliente: 40. Y las muñecas ¿qué valen?

Vendedor: Las muñequitas valen 35.

Cliente: ¿35?

Vendedor: 35, se le deja a 30.

Cliente: Para la próxima, pues, la muñeca.

Vendedor: Está bien, estamos a la orden.

Cliente: Sólo le voy a llevar la guitarra.

Vendedor: Está bien.

Cliente: Tome. Gracias.

Vendedor: A la orden."

English translation:

"Customer: Sir, how much are these guitars?

Salesman: They're 45.

Customer: 45? And do they work?

Salesman: Yes, they're good.

Customer: And can't you lower the price?

Salesman: They're special. 40.

Customer: 40?

Salesman: 40.

Customer: Okay. And do you have just these two colors? Just red and yellow?

Salesman: We also have this kind.

Customer: Reddish. I like this one better.

Salesman: Then, take that one.

Customer: Is that the least you can offer me, 40?

Salesman: 40 is the least I can offer you.

Customer: 40. And how much are the dolls?

Salesman: The dolls are 35.

Customer: 35?

Salesman: 35, and 30 is the least we can give it to you for.

Customer: Next time I'll buy the doll.

Salesman: Fine. We'll be here.

Customer: I'll just buy the guitar.

Salesman: Okay.

Customer: Here you go. Thanks.

Salesman: You're welcome."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated